

Índice

SIGLAS DE LAS OBRAS	9
INTRODUCCIÓN	11
I. El momento histórico	12
II. La biografía de Constantino-Cirilo y Metodio	16
III. La renovación del culto a san Cirilo y san Metodio en la Iglesia romana	30
LOS TEXTOS	33
I. La tradición oriental	33
I. 1. <i>Vita Constantini</i> (VC). Vida de Constantino	33
I. 2. <i>Vita Methodii</i> (VM). Vida de Metodio	38
I. 3. <i>Vita longa Clementis Ohridensis</i> (VCO). Vida extensa de san Clemente de Ohrid	39
II. La tradición occidental	41
II. 1. <i>Vita Cyrilli cum Translatione sancti Clementis</i> (VcT). Vida de san Cirilo con el relato de la translación de las reliquias de san Clemente, papa y mártir	41
II. 2. <i>Testimonia Anastasii Bibliothecarii</i> (TAB). Testimonios de Anastasio Bibliotecario	43
II. 3. <i>Epistolae Romanorum Pontificum</i> (ERP). Cartas de los papas	46
II. 4. <i>Conversio Bagoariarum et Carantanorum</i> (CBC). Conversión de los bávaros y los carantanos	49
III. Las traducciones	51
Паметь и житіє блаженаго оучителя нашего Костан’тина философа, пръвваго настав’ника словен’скихъ ѣззыкѣ. Благослови:	53
Conmemoración y vida de nuestro bendito maestro Constantino «El Filósofo», primer instructor del pueblo eslavo (traducción)	77

МѢСАЦА АПРѢЛА ВЪ 6 ДЕНЬ ПАМАТЬ И ЖИТИЕ БЛАЖЕНАГО ОТЬЦА НАШЕГО И ОУЧИТЕЛ МЕДОДІА АРХІЕПІСКОУПА МОРАВЬСКА. ГОСПОДИ БЛАГОСЛОВИ ОТЬЦЕ. (texto eslavo)	117
El mes de abril en el sexto día: conmemoración y vida de nues- tro bendito padre y maestro Metodio, arzobispo de Moravia (traducción)	126
Βίος και πολιτεία, εξομολόγηση και μερικά θαύματα ιστορία του αγίου πατρός μας (texto griego)	143
Vida extensa de san Clemente de Ohrid (traducción)	160
<i>Vita Constantini cum translatione corporis Sancti Clementis Papae et Martyris</i> (texto latino)	179
Vida de Constatino con la translación del cuerpo de san Cle- mente, papa y mártir (traducción)	185
<i>Testimonia Anastasii bibliothecarii</i> (texto latino)	192
Testimonios de Anastasio bibliotecario (traducción)	197
<i>Epistolae romanorum pontificum</i> (texto latino)	203
Cartas de los pontífices romanos (traducción)	220
<i>Conversio Bagoariorum et Carantanorum</i> (texto latino)	240
La conversión de los bávaros y los carantanos (traducción) .	249
BIBLIOGRAFÍA.	261
ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS	269
ÍNDICE DE LUGARES	273
ABSTRACT.	277